

# Programa de Apoio à Edição

## Apoio à Edição no Estrangeiro

**2012 - 2014**

### FICHA TÉCNICA

#### Coordenação

Gabinete de Documentação e Comunicação

#### Edição

Camões - Instituto da Cooperação e da Língua  
Av. da Liberdade, 270  
1250-149 LISBOA  
Tel: (351) 213 109 100  
Fax: (351) 213 109 101  
Correio eletrónico: [icgeral@camoes.mne.pt](mailto:icgeral@camoes.mne.pt)  
Internet: <http://www.instituto-camoes.pt>

janeiro, 2015

## SUMÁRIO

<b>Apoio à Edição no Estrangeiro</b>	<b>5</b>
China	5
Colômbia	5
Eslováquia	6
Eslovénia	6
Espanha	7
Finlândia	7
França	8
Itália	8
Lituânia	9
Reino Unido	9
Roménia	9
Rússia	9
Sérvia	10
Suécia	10
Tailândia	11
Turquia	11

### CHINA



**O Homem Duplicado**  
 José Saramago  
 Trad. Huang Qian  
 Pequim, The Writers  
 Publishing House, 2014,  
 253 p., chinês  
 ISBN: 978-7-5063-7255-8



**Ensaio sobre a Cegueira**  
 José Saramago  
 Trad. Fan Weixin  
 Pequim, Thinkingdon  
 Media Group Ltd., 2012,  
 275 p., chinês  
 ISBN: 978-7-5442-6411-2

### COLÔMBIA



**El Banquero Anarquista y una Entrevista Sensacional / O Banqueiro Anarquista**  
 Fernando Pessoa  
 Ed., trad. Nicolás Barbosa López  
 Medellín, Tragaluz Editores, 2013, 165 p.,  
 ISBN: 978-958-8562-94-0



**Búho Comi / Mocho Comi**  
 Carlos Nogueira  
 Trad. Raúl Eduardo González, il. Marta Madureira  
 Bogotá, Panamerica Editorial, 2013, 25 p., il.  
 ISBN: 978-958-30-4116-7



**La Cocodrila Mandona / A Crocodila Mandona**  
 Adélia Carvalho  
 Trad. Raúl Eduardo González, il. Marta Madureira  
 Bogotá, Panamericana Editorial, 2013, 27 p., il.  
 ISBN: 978-958-30-4115-0



**Jesucristo Bebia Cerveza / Jesus Cristo Bebia Cerveja**  
 Afonso Cruz  
 Bogotá, Alfaguara, 2013,  
 237 p.  
 ISBN: 978-958-758-525-4



**José y Pilar - Conversaciones Inéditas / José e Pilar - Conversas Inéditas**  
 Miguel Gonçalves Mendes  
 Bogotá, Alfaguara, 2013,  
 208 p.  
 ISBN: 978-958-758-534-6



**Los Mató la Vida. Antología de Escritores Suicidas Portugueses**  
 Pablo Javier Pérez López  
 Medellín, Tragaluz Editores, 2013, 213 p.  
 ISBN: 978-958-8562-95-7



**El Pintor Debajo del Lavaplatos / O Pintor Debaixo do Lava-Loiças**  
 Afonso Cruz  
 Trad. Nicolás Barbosa López  
 Medellín, Tragaluz Editores, 2013, 133 p. il.  
 ISBN: 978-958-8562-93-3



**Poemas para Juguetear / Poemas para Brincarhar**  
 João Manuel Ribeiro  
 Trad. Irene Vasco, il. Anabela Dias  
 Bogotá, Panamericana Editorial, 2013, 35 p., il.  
 ISBN: 978-958-30-4130-3



**Rondel de Rimas para**  
**Niños y Niñas / Rondel**  
**de Rimas para Meninos**  
**e Meninas**

*João Manuel Ribeiro*  
 Trad. Irene Vasco, il.  
 Anabela Dias  
 Bogotá, Panamericana  
 Editorial, 2013, 27 p.  
 ISBN: 978-958-30-4131-0



**Verso a Verso -**  
**Antología Poética /**  
**Verso a Verso**

*AAVV*  
 Trad. María del Sol  
 Peralta, il. João Concha  
 Bogotá, Panamericana  
 Editorial, 2013, 37 p.  
 ISBN: 978-958-30-4129-7



**Versos de no sé qué /**  
**Versos de não sei quê**

*AAVV*  
 Trad. Mari del Sol Peralta,  
 il. Gabriela Sotto Mayor  
 Bogotá, Panamericana  
 Editorial, 2013, 34 p.  
 ISBN: 978-958-30-4135-8

## ESLOVÁQUIA



**Maliar pod**  
**Kuchynskym Drezom /**  
**O Pintor Debaixo do**  
**Lava-Loiças**

*Afonso Cruz*  
 Trad. Julia Zitná  
 Bratislava, Tatran, 2014,  
 163 p.,  
 ISBN: 978-80-222-0715-7

## ESLOVÉNIA



**Vrnitev / O Retorno**  
*Dulce Maria Cardoso*  
 Trad. Barbara Jursic  
 Liubliana, Cankarjeva  
 založba, 2014, 285 p.,  
 ISBN: 978-961-282-013-8



**Kameni Splav / A**  
**Jangada de Pedra**  
*José Saramago*  
 Trad. Barbara Jursic  
 Liubliana, Beletrina, 2014,  
 337 p.  
 ISBN: 978-961-242-966-9

### ESPAÑA



**El Conde de Abranhos**  
 (Apuntes biográficos de Z. Zagalo) / **O Conde D'Abranhos**  
*Eça de Queirós*  
 Trad. Javier Coca  
 Senande / Raquel  
 Rodrigues Aguilera  
 Barcelona, Acantilado,  
 2012, 183 p.  
 ISBN: 978-84-15689-07-2



**El Encantamiento,**  
**Antología Poética / O Encantamento,**  
**Antologia Poética**  
*Alberto de Lacerda*  
 Trad. Luis María Marina  
 Saragoça, Olifante, 2012,  
 207 p.  
 ISBN: 978-84-92942-39-8



**Explicación de los Árboles y de Otros Animales / Explicação das Árvores e de Outros Animais**  
*Daniel Faria*  
 Trad. Luis María Marina  
 Salamanca, Ediciones Sigueme, 2014, 187 p.  
 ISBN: 978-84-301-1881-6

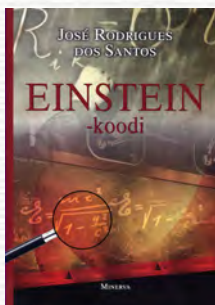


**Libro del Desasosiego / Livro do Desassossego**  
*Fernando Pessoa*  
 Trad. Antonio Saez  
 Delgado, ed. Jerónimo Pizarro  
 València, Pre-Textos,  
 2013, 481 p., il.  
 ISBN: 978-84-15804-48-3



**Serena Ciencia / Poesia I, II e III**  
 (Antología Poética)  
*Jorge de Sena*  
 Trad. Martín López-Vega  
 València, Pre-Textos,  
 2012, 169 p.  
 ISBN: 978-84-15576-25-9

### FINLÂNDIA



**Einstein - Koodi / A Fórmula de Deus**  
*José Rodrigues dos Santos*  
 Trad. Tarja Sipola  
 Helsínquia, Minerva,  
 2013, 551 p.  
 ISBN: 978-952-492-772-7

### FRANÇA



**Aniki-Bóbó - Enfants dans la Ville**  
*Manoel de Oliveira*  
 Trad. Bernard Tissier / Ana Torres / Joana & Eva Viegas  
 Paris, Éditions Chandeigne, 2013, 191 p., +CD  
 ISBN: 978-2-36732-067-0



**L'Étrange Affaire du Cadavre Souriant / O Estranho Caso do Cadáver Sorridente**  
*Miguel Miranda*  
 La Tour d'Aigues, Éditions de l'Aube, 2014, 213 p.  
 ISBN: 978-2-8159-0860-3



**Un Homme: Kalus Klump & La Machine de Joseph Walsler / Um Homem: Klaus Klump - A Máquina de Joseph Walsler**  
*Gonçalo M. Tavares*  
 Trad. Dominique Nédellec  
 Paris, Éditions Viviane Hamy, 2014, 242 p.  
 ISBN: 978-2-87858-597-1



**Laissez Parler les Pierres / Deixem Falar as Pedras**  
*David Machado*  
 La Tour d'Aigues, Éditions de l'Aube, 2014, 494 p.  
 ISBN: 978-2-8159-0834-4



**La Main de Joseph Castrop / O Teu Rosto Será o Último**  
*João Ricardo Pedro*  
 Trad. Elisabeth Monteiro Rodrigues  
 Paris, Éditions Viviane Hamy, 2013, 227 p.  
 ISBN: 978-2-87858-586-5

### ITÁLIA



**La Casa Quieta**  
*Rodrigo Guedes de Carvalho*  
 Trad. Giuseppe Cantalice  
 Bari, WIP Edizioni, 2009, 351 p.  
 ISBN: 978-88-8459-147-0



**Come un Grido Puro (Antologia)**  
*Sophia de Mello Breyner Andresen*  
 Trad. Federico Bertolazzi  
 Milão, Grocetti Editore, 2013, 276 p., português/italiano  
 ISBN: 978-88-8306-252-0

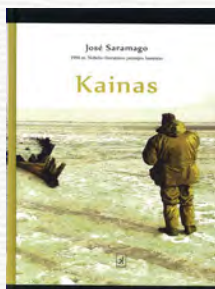


**Il Primo Villaggio Globale. Come il Portogallo há Cambiato il Mondo / The First Global Village. How Portugal Changed the World**  
*Martin Page*  
 Trad. Marco Bucaioni  
 Perugia, Edizioni dell'Urogallo, 2013, 367 p.  
 ISBN: 978-88-97365-20-4



**Revista Submarino**  
 Org. António Fournier  
 Turim, Scritturapura - Casa Editrice, 2012, 304 p.

### LITUÂNIA



**Kainas / Caim**  
*José Saramago*  
Trad. Zigmantas Ardickas  
Vilnius, Kitos Knygos,  
2013, 135 p.  
ISBN: 951-749-361-4

### REINO UNIDO



**Jan van Eyck and  
Portugal's "Illustrious  
Generation"**  
*Barbara von Barghain*  
Londres, The Pindar Press,  
2013, 863 p.  
ISBN: 978-1-904597-65-0

### ROMÉNIA



**Mărturisirea lui  
Lúcio / A Confissão de  
Lúcio**  
*Mário de Sá-Carneiro*  
Trad. Georgiana  
Barbulescu  
Bucareste, Editura  
Univers, 2012, 126 p.  
ISBN: 978-99931-13-54-6

### RÚSSIA



**Os Lusíadas**  
*Luís de Camões*  
Moscovo, Biblioteca  
Estatal de Línguas  
Estrangeiras, 2014, 430 p.  
ISBN: 978-5-00087-915-0

### SÉRVIA



**Nikeče. Prica o Poligamiji / Niketche. Uma História de Poligamia**  
 Paulina Chiziane  
 Trad. Jovan Tatic e Jasmina Neskovic  
 Belgrado, Geopoetika, 2014, 298 p.  
 ISBN: 978-86-6145-145-4



**Price s ovog i s Onog Sveta / Deste Mundo e do Outro**  
 José Saramago  
 Trad. Jasmina Neskovic  
 Belgrado, Laguna, 2012, 221 p.  
 ISBN: 978-86-521-1345-9

### SUÉCIA



**Vintergatan asfalteras i vitt (Antologia)**  
 Ana Luísa Amaral / Nuno Júdice / Vasco Graça Moura  
 Upsala, Almqvist & Wiksell, 2012, 101 p., il.  
 ISBN: 978-91-980243-0-2



**Maraton til Evigheten - Francisco Lázaro's tragiska ode under Olympiska spelen i Stockholm 1912/ Corro para a Eternidade - A Trágica Ambição de Francisco Lázaro**  
 André Oliveira  
 Trad. Inger M. Alves  
 Estocolmo, Ekerlids Forlag, 2013, 157 p.  
 ISBN: 978-91-87391-21-7



**Fernando Pessoa: Dikter av Ricardo Reis - Fernando Pessoa: Ricardo Reis. Poesia**  
 Fernando Pessoa  
 Trad. Lars Axelsson  
 Lysekil, Pontes, 2013, 93 p.  
 ISBN: 88-86091-76-4



**Stadsdelen (Antologia)**  
 Gonçalo M. Tavares  
 Trad. Hans Berggren  
 Estocolmo, Bokförlaget Tranan, 2012, 375 p.  
 ISBN: 978-91-87179-02-0



### TAILÂNDIA



**666 - The Seventh Seal / O Sétimo Selo**  
*José Rodrigues dos Santos*  
Trad. Puchong Dejarkom  
Bangkok, Nanmeebooks,  
2013, 448 p.  
ISBN: 978-516-04-1570-0



**A Fada Oriana**  
*Sophia de Mello Breyner  
Andresen*  
Trad. Nanmeebooks  
Bangkok, Nanmeebooks,  
2013, 72 p., il.  
ISBN: 978-616-04-0764-4

### TURQUIA



**Beyefendiler  
(Antologia) / Série O  
Senhor**  
*Gonçalo M. Tavares*  
Trad. Gursoy Kutluyuksel  
Istambul, Kirmizikedi,  
2014, 267 p.  
ISBN: 978-605-9908-00-9